

# Oun konblhô = Un comble : traduction

Autor(en): **Djan**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 8

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230987>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Oun konblhê

Pêlazier d'öü Rafôrth' pôrthâve è tzôglhe vèr-mèizon. Rloé, Djan-Panfré, lhire tan dé hôna pâta kiè vòzâve rên rebrekâ. Ona nhé, lhè zöü de kakiè menöüte ën rêtar, poà çlhéina. Pêlazier èi kâsse ô mandzo d'èkiöüva sô raté! Dèvan kiè balhièi à sôpâ, yo fé ponblhâ vo marchan por'atzètâ o-n'èkiöüva nhûvâ!

Llhi: Tô mè dezâie kiè t'ârâie mié an-mâ vivre avo mè ën-ënfiérth' kiè sën mè ën Paradéi.

Rloé: Et bïngn', yé cën kiè vouâie...

## Le pu y mouênè

Din prou dè kemounè l'y-a di mouênè ke fan l'èkoula.

L'an pâ kemin lè mètrèchè le microbe dou mariâdzo... Dinche lè j'otoritâ chon chin pochyin.

Lè Seurè fan lou minâdzo, lou kurti è kotyè kou vouèrdon achebin di dzenilyè.

On kou ly-avi, din on velâdzo d'la Bâcha Lyanna, la mouêna d'la koujena ke l'a betâ a kôvâ. Totè lè réyè chon jou bin aplikâyè: irè la bouna lena, la kroka irè bala lârdze, lè j'à bi grô è bin frè.

Ti lè dzoa, nothra koujenêre chonnyivè bin cha dzenilye, ke dzojê chu lè j'à kemin che ly-irè jou tota cha ya.

Ou bu dè vint'ion dzoa, lè trè mouênè iran pouchtâyè po vère chalyi di pudzin; ma rin, pâ oun'à pekâ. L'an atindu le lindèman, adi rin!

Bin in pochyin, la rèchponchyâbya di j'opèrahlyon, va vè la vejena è li kontè chon mâlà.

Chtache li dèmandè che totè lè kondihlyon ch'on jou bin tinyètè?

— Ma ouê, ke rèpon la mouêna, tota kâhya.

La vejena moujè on bokon è li di:

— Yo i-vo pré lè j'à?

— Ma, l'è di nouthro.

— Vo j'i portan on bon pu?

— O na! Portyè? Fô on pu?

Pekoji di Chouvin.

## Un comble

Traduction

*Pélagie du Four à Chaux portait la culotte dans sa maison. Lui, Jean-Pain-Frais, était de tant bonne pâte qu'il n'osait rien contrarier! Un soir, il est venu de quelques minutes en retard pour le souper. Pélagie lui casse le manche du balai sur le dos! Avant de lui donner à souper, elle le fit courir au magasin pour acheter un balai neuf!*

Elle: Tu me disais que tu aurais mieux aimé vivre avec moi en enfer, que sans moi au Paradis!...

Lui: Eh bien! j'ai ce que je voulais...

Djan d'à Gouëtta.

## Por rire on momin

Olive è Mario chër inkontron apri bin kôtyè j'an. Olive dèmandè a Mario che l'avè grantin k'éthè maryâ è che la féna éthè blonde ou brâna. Mario li rèpon:

— Ly'a dou j'an ke chu maryâ, ma che ma féna l'è blonde ou brâna, i t'è deri chin kan cherè arouvâye du vè la koi-feuje!

\* \* \*

Dau j'omo ke chè dichkuton dè lou fènè Dzôjè chè betè à dre: A mè, n'in dé fé yena a la mâye in li bayin ouna grocha bouêthe dè fondan por cha fitha. Dèni li dit ke n'in fâ pâ outant a la chuva. Ma Dzôjè dè li fére a konprindre ke cha féna atindè yon dè hou tô bi mantô dè foudre.

Marie Bongart.



Téléphone 23 55 77

**DONNEZ LA PRÉFÉRENCE**

aux annonceurs du

**Conteur Romand**